

Leistungen für Bildung und Teilhabe

Державна допомога на освіту та участь у суспільному житті

- Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung -
- Шкільне харчування (Обід) -



Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“

Зверніть, будь ласка, увагу на «Примітки щодо допомоги на освіту та участь у суспільному житті»

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz:

Я отримую державну допомогу відповідно до наступного закону:

☐ SGB II
Bürgergeld

☐ SGB XII
Sozialhilfe

☐ BKGG
Wohngeld/Kinderzuschlag

☐ AsylbLG
Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz
Державна допомога відповідно до
закону про шукачів притулку

Допомога
по безробіттю.

Соціальна допомога

Доплати на житло/на дитину

Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft:

Реєстраційний номер/ Номер групи осіб, разом проживаючих

Sorgeberechtigte/r

Законний представник (батьки, довірена особа)

Name, Vorname
Прізвище, ім'я

Geburtsdatum
Дата народження

Adresse
Адреса

Telefon, E-Mail
Телефон,
електронна пошта

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen

(Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.)

Прізвище дитини/ підлітка/молодої людини

(прийміть, будь ласка, до уваги, що для кожної особи, а також для кожного виду допомоги потрібно використовувати окремий формуляр)

Name, Vorname
Прізвище, ім'я

Geburtsdatum
Дата народження

Name der Schule
Назва школи

Klasse
Клас

Folgender Bedarf wird geltend gemacht: *(bitte Zutreffendes ankreuzen!)*
Стверджується наступна вимога: *(будь ласка, позначте відповідне!)*

☐ **ERSTMALIG SCHULESSEN** ab/з _____
ПЕРШЕ ЗАМОВЛЕННЯ ШКІЛЬНОГО ХАРЧУВАННЯ

☐ **VERLÄNGERUNG SCHULESSEN** ab/з _____
ПОДОВЖЕННЯ ШКІЛЬНОГО ХАРЧУВАННЯ

☐ **MITTAGSVERPFLEGUNG IN DEN FERIEN**
ШКІЛЬНЕ ХАРЧУВАННЯ ПІД ЧАС КАНІКУЛ

Das Kind nimmt im Zeitraum vom _____ bis _____ am Mittagessen
in der Ferienbetreuung teil. (Tag.Monat.Jahr) (Tag.Monat.Jahr)

Дитина обідатиме з _____ до _____ під час канікул
(День. Місяць. Рік) (День. Місяць. Рік)

Bitte dem Formular beifügen:

Будь ласка, додайте до формуляру:

- Vertrag oder Bestätigung über die Anmeldung zur Mittagsverpflegung des Caterers/Fördervereins
Договір або підтвердження реєстрації від організації громадського харчування (Кейтеринг)
- einen aktuellen Leistungsbescheid (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
дійсне повідомлення про отримання державної допомоги (також при отриманні допомоги на житло/ на дитину)

→ Abmeldungen und Änderungen sollten spätestens 4 Wochen im Voraus mitgeteilt werden, da sie sonst nicht oder erst im Nachhinein berücksichtigt werden können. Die Abmeldung muss schriftlich bei der Schule/dem Förderverein oder dem Caterer eingereicht werden. Про скасування договору та будь-які зміни слід повідомляти щонайменше за 4 тижні, інакше вони не будуть розглянуті або розглядатимуться пізніше. Заяву скасування договору необхідно подати в письмовій формі до школи/навчального закладу або організації громадського харчування (Кейтерингу).

Ergänzende Angaben zur Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung
Додаткова інформація про шкільне харчування

An folgenden Tagen nimmt mein Kind am Essen teil: *(bitte Zutreffendes ankreuzen!)*
У наступні дні моя дитина буде обідати у школі: *(будь ласка, позначте відповідне)*

☐ Montag ☐ Dienstag ☐ Mittwoch ☐ Donnerstag ☐ Freitag
Понеділок Вівторок Середа Четвер П'ятниця

Einverständnisklausel

Дозвіл на використання персональних даних

***Hinweis:** Zur Abrechnung der Kosten des Mittagessens mit den Schulen, Fördervereinen und Caterern ist die Weiterleitung des Bewilligungsbescheides/der Kostenzusage über die exakte Dauer und die Höhe der Bezuschussung erforderlich.*

Для розрахунку вартості обіду зі школами, благодійними об'єднаннями та постачальниками харчування необхідне надсилання рішення про надання допомоги / підтвердження покриття витрат із зазначенням точної тривалості та розміру субсидії.

Ich bin damit einverstanden, dass die Fachstelle für Bildung und Teilhabe die erforderlichen Daten der Bewilligung der Schule/dem Förderverein/dem Caterer für die Abrechnung der Kosten mitteilt. Die Zustimmung wird freiwillig abgegeben. Ein Widerruf der Erklärung ist jederzeit möglich. Я погоджуюсь з тим, щоб відділ «Освіта та участь у суспільному житті», надавав необхідні дані школі/благодійному об'єднанню/кейтерингу для бухгалтерських розрахунків. Згода надається добровільно. Заява може бути відкликана в будь-який час.

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz

Достовірність наданої інформації/Захист персональних даних

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Я підтверджую достовірність поданої інформації. Я також погоджуюсь на отримання листів електронною поштою від соціальних служб і центру зайнятості, а саме відділу «Освіта та участь у суспільному житті» у відповідь на надіслані мною повідомлення. Дані становлять суспільну таємницю і надаються на підставі §§ 60 - 65 Книги першої Соціального кодексу (SGB I) та §§ 67a, b, c Книги десятої Соціального кодексу (SGB X) для державної допомоги за Книгою другою Соціального кодексу (SGB II), Книгою дванадцятою Соціального кодексу (SGB XII) та федеральним законом про допомогу на дітей (BKGG).

Ort, Datum

Unterschrift

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
bei minderjährigen Personen.

Місце, дата

Підпис

Підпис законного представника у дку
неповнолітньої особи.

Hinweise zur Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung

Примітки щодо шкільного харчування

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Допомога на освіту та участь у суспільному житті надається з початку поточного періоду надання відповідної соціальної допомоги. Якщо ви отримуєте допомогу на оплату житла або допомогу на дитину, її можна отримати заднім числом на протязі 12 місяців.

- **Wer bekommt eine Leistung für Mittagsverpflegung?**
- **Хто отримує безкоштовне шкільне харчування (обід)?**

Bei Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten, werden die Kosten für die Mittagsverpflegung an der Schule übernommen. Weiterhin erhalten diese Leistungen Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen oder sich in der Kindertagespflege befinden.

Школярам віком до 25 років, які навчаються в загально- або професійноосвітніх школах і не отримують стипендії, шкільні обіди безкоштовні. Також користуються цією льготою діти, які відвідують дошкільні заклади.

Verpflegung, die am Kiosk gekauft werden kann (z.B. belegte Brötchen), zählt nicht zu der Leistung.

Продукти, які можна придбати в кіоску (наприклад, бутерброди), не відносяться до безплатного харчування.

Die Zahlung der Leistung erfolgt direkt an den Leistungsanbieter.

Кошти за шкільні обіди перераховуються безпосередньо на рахунок постачальника.

Für Kinder in Kindertageseinrichtungen oder Kindertagespflege werden die Leistungen in der Abteilung Kindertagesstätten, Konradinallee 11, Eingang B mit einem gesonderten Formular geltend gemacht.

Заяви на безкоштовне харчування під час перебування у дошкільних дитячих закладах приймаються у відділі дошкільних установ за адресою Konradinallee 11, вхід B і потребують окремого формуляру.

Die Mittagsverpflegung an Schulen kann in der Fachstelle „Bildung und Teilhabe“, Konradinallee 11, Eingang B geltend gemacht werden. Zusätzlich kann das Formular im Schulsekretariat oder bei der jeweiligen Leistungssachbearbeitung ausgefüllt und unterschrieben mit den erforderlichen Unterlagen abgegeben werden.

Бланк заяви на шкільне харчування можна отримати у відділі «Освіта та участь у суспільному житті» за адресою Konradinallee 11, вхід B. Крім того, формуляр можна заповнити та подати разом із необхідними документами в секретаріаті школи або у відповідному відділенні адміністрування державної допомоги.

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden:

Також є інші можливості державної допомоги у сфері освіти та участі в суспільному житті:

- Ausflüge & Fahrten / Експерсії та поїздки
- Schulbedarf / Особисті шкільні потреби
- Schülerbeförderung / Оплата проїзду до школи
- Lernförderung / Навчальна підтримка
- Kultur, Sport & Freizeit / Культура, спорт та дозвілля

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?

Хочете дізнатися про інші можливості державної допомоги у сфері освіти та участі в суспільному житті?

Nutzen Sie hierfür den Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“

und die Internetseite www.wiesbaden.de/kjc.

Скористайтесь флаєром «Допомога на освіту та участь у суспільному житті»
на інтернет-сторінці www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle Formulare und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung.

Там ви також знайдете всі формуляри та цифрову поштову скриньку. З їх допомогою ви можете надіслати свої документи швидко та безпосередньо онлайн. Ви отримаєте автоматичне підтвердження надходження.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:

Ви також можете отримати доступ до електронної поштової скриньки за допомогою цього QR-коду:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.

Ви можете, звісно, надсилати нам усі відповідні документи електронною або звичайною поштою, віддати їх на стійці реєстрації, вкинути до поштової скриньки на нашій будівлі або подати до свого відділення надання державної допомоги (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ Sozialleistungs- und Jobcenter, Konradinerallee 11, Eingang B	
Розташування:	Відділення «Освіта та участь у суспільному житті» Центр соціальних виплат та центр зайнятості, Konradinerallee 11, вхід B	
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich	
Прийомні години:	Понеділок і середа з 8:00 до 12:30 та з 13:30 до 16:00 Вівторок, четвер і п'ятниця з 8:00 до 12:00 Особистий прийом можливий тільки за попередньою домовленістю	
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr) 0611/31 - 4797 (з понеділка до п'ятниці з 9:00 до 12:00 та з понеділка до четверга також з 14:00 до 15:00 години.)	
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de	Telefax: 0611/31 - 5984
Електронна пошта:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de	Факс: 0611/31 - 5984